



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**

№ 9/30  
от 28.06.2022 г.

Перевод

О даче согласия на заключение Соглашения о предварительном финансировании для реализации Проекта мобильности и уличного освещения Бэлць в рамках Программы “GrCF2 W2 E2”

На основании ст. 14 части (1) и (2) п. f), j) Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г.;

Во исполнение Плана действий для Зеленого Города муниципия Бэлць, утвержденного решением Совета муниципия Бэлць № 14/2 от 23.11.2021 г.;

Рассмотрев текст Соглашения о предварительном финансировании для реализации Проекта мобильности и уличного освещения Бэлць в рамках Программы “GrCF2 W2 E2” для повышения качества услуг общественного транспорта и уличного освещения в муниципии Бэлць между Примэрией муниципия Бэлць и Европейским банком реконструкции и развития;

С целью обеспечения развития, содержания и модернизации муниципального транспорта и соответствующей инфраструктуры, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Дать согласие на заключение Соглашения о предварительном финансировании для реализации Проекта мобильности и уличного освещения Бэлць в рамках Программы “Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2” (“GrCF2 W2 E2”) между Примэрией муниципия Бэлць и Европейским банком реконструкции и развития, предусматривающего приобретение для муниципия Бэлць около 15 троллейбусов с автономным ходом, 10 автобусов работающих на газе и модернизацию уличного освещения с общей сметной стоимостью Проекта до 7,8 млн. евро, в т.ч. долгосрочное финансирование сроком погашения до 13 лет в размере до 4,9 млн. евро предоставленное городу Европейским банком реконструкции и развития, грантовые средства совместного финансирования в размере до 2,0 млн евро, согласно приложению.
2. Уполномочить Примара муниципия Бэлць придать окончательную форму и подписать Соглашение, указанное в п. 1 настоящего решения, а также предпринять необходимые шаги в рамках переговоров по документам в отношении финансирования Проекта.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности; по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

Председательствующий на IX  
очередном заседании Совета  
муниципия Бэлць

Кристина Краевская-Деренова

Контрассигнует:  
Секретарь Совета  
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

**МАНДАТНОЕ ПИСЬМО  
(СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ)**

Re: МОЛДОВА / GrCF2 W2 E2 – Проект мобильности и уличного освещения в Бельцах (#53622)

j

Настоящее Соглашение о предварительном финансировании («Соглашение») заключено [\_\_июня] 2022 года между:

- (1) Примэрией муниципия Бэлць («Город»), расположенной по адресу: ул. Индепенденцей, 1, г. Бельцы, Республика Молдова; а также
- (2) Европейским банком реконструкции и развития («Банк»), штаб-квартира которого находится по адресу: One Exchange Square, Лондон, EC2A 2JN, Великобритания.

(Совместно именуемые «Стороны»).

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:**

A. Городские власти рассматривают возможность реализации GrCF2 W2 E2 – Проекта мобильности и уличного освещения Бэлць для повышения качества услуг общественного транспорта и уличного освещения в городе Бэлць («Проект»). В рамках проекта будет финансироваться (i) закупка примерно 15 аккумуляторных троллейбусов с автономным ходом; (ii) закупка приблизительно 10 автобусов, работающих на КПП; и (iii) модернизация уличного освещения. Общая сметная стоимость Проекта составляет 7,8 млн. евро, включая финансирование старшего звена Банка, предусмотренные инвестиционные гранты и грантовые фонды технического сотрудничества («TC Funds»), как подробно описано далее. Проект попадает под действие программы Банка Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2 (“GrCF2 W2 E2”).

B. Банк рассматривает возможность участия в Проекте путем предоставления городу долгосрочного финансирования в размере до 4,9 млн. евро.

C. Стороны желают изложить в настоящем Соглашении основу, на которой они будут работать вместе при подготовке предлагаемого финансирования Проекта.

**ТАКИМ ОБРАЗОМ, СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:**

1. Банк подтверждает свою заинтересованность в рассмотрении возможности участия в Проекте (в соответствии с разделом 9 ниже) путем предоставления долгосрочного финансирования, предпочтительно в виде кредита городу на общую сумму до 4,9 млн евро. Сроки и условия любого финансирования, которое будет предоставлено Банком, будут обсуждаться после оценки. Тем не менее, ожидаются следующие ориентировочные условия кредита:
  - (i) Валюта: евро.
  - (ii) Срок погашения: до 13 лет (включая до 4 лет льготного периода и 9 лет для погашения основной суммы долга).
  - (iii) Процентная ставка, обязательство, предварительные и другие сборы: Процентная ставка, обязательство, предварительные и другие сборы будут определены после оценки Банком общих рисков Проекта.
  - (iv) Основные финансовые соглашения и проектные соглашения:

- Кредитный договор;
  - Соглашение о предоставлении гранта;
  - Договор залога в отношении троллейбусов и автобусов, приобретаемых за счет средств Кредита;
  - Любые другие соглашения, заключенные между Городскими властями и Банком, а также уведомления, справки и заявления, выданные Городскими властями Банку.
- (v) Правила закупок: в соответствии с *Политикой и правилами закупок* ЕБРР.
2. Банк подтверждает свою готовность сотрудничать с другими Сторонами настоящего Соглашения для продвижения подготовки предполагаемого финансирования, в том числе путем мобилизации персонала и внешних консультантов, при условии, что Проект будет поддерживаться руководством Банка.
  3. По запросу города Банк будет стремиться мобилизовать грантовые средства совместного финансирования в размере до 2,0 млн евро («Грантовые фонды»), при условии одобрения руководством Банка и при условии одобрения международным донором для целей совместного финансирования Проекта.
  4. Городские власти обратились к Банку с просьбой мобилизовать грантовые фонды технического сотрудничества, находящиеся в ведении Банка («ТС Funds»), при условии одобрения руководством Банка, для следующих целей подготовки и реализации Проекта:
    - (a) **Комплексная проверка проекта.** Исследование будет включать техническую, экологическую и социальную экспертизу. Ориентировочная стоимость экспертизы составляет до **75 000 евро**.
    - (b) **Поддержка реализации проекта** городу для (i) подготовки тендерной документации; (ii) помощи в проведении тендерных процедур, включая оценку тендерных предложений и последующее подписание контрактов; (iii) надзора за работами и помощи в управлении контрактами на поставку; (iv) поддержки выплат, управления проектом и отчетности. Предполагаемая стоимость поддержки реализации составляет до **600 000 евро**.
    - (c) **Программа корпоративного развития** в целях расширения возможностей города в плане эффективного функционирования общественного автобусного сообщения. Предполагаемая стоимость программы составляет до **250 000 евро**.
  5. Городские власти будут обязаны возместить Банку все гонорары, затраты и расходы на внешних юридических консультантов, нанятых ЕБРР, в связи с подготовкой финансирования ЕБРР и подготовкой, составлением, согласованием и рассмотрением финансовой документации по Проекту («Расходы») на сумму до [30 000 евро]. Расходы должны быть возмещены в течение 14 дней после того, как Банк выставит счет Городу.
  6. Если Городские власти в какой-либо момент решит не продолжать дальнейшую обработку предложенного финансирования в Банке, Городские власти будут обязаны выплатить Банку, незамедлительно после получения счета Банком, комиссию за разрыв в размере 20 000 евро («Плата за расторжение договора») плюс любые начисленные расходы, которые еще не были возмещены, вместе со всеми Средствами ТС, переданными городу.

Тем не менее, Плата за расторжение договора не подлежит выплате, если средства ТС, указанные в Разделе 5 выше, не могут быть мобилизованы, а Городские власти не смогли найти альтернативный источник финансирования для покрытия расходов на подготовку и реализацию Проекта.
  7. Вклад города в подготовку Проекта включает следующее:

- (a) Город должен оплатить свои собственные внутренние расходы, связанные с подготовкой и оценкой Проекта.
  - (b) Городские власти бесплатно предоставляют любым консультантам, привлекаемым для оказания помощи в вопросах, касающихся Проекта или деятельности Города, все средства и поддержку, необходимые для выполнения их функций, включая офисные помещения, фотокопировальное оборудование и расходные материалы, секретарские услуги и транспорт, а также все документы, материалы и другую информацию, которая может иметь отношение к их работе.
8. Разделы 1, 2, 3 и 4 настоящего Соглашения отражают только ожидания и текущие намерения Сторон в отношении Проекта и не налагают и не создают каких-либо юридически обязывающих обязательств для Сторон по предоставлению или принятию финансирования, в зависимости от обстоятельств. Любое финансирование будет согласовано между Сторонами. В частности, это будет зависеть от результатов оценки Проекта и подлежит согласованию общего плана финансирования и удовлетворяющих Банк договоренностей по Проекту, утверждению руководством Банка, согласованию и оформлению соответствующей финансовой документации и выполнению соответствующих предварительных условий. За исключением случаев, предусмотренных в Разделе 9, данное Соглашение предусматривает юридически обязывающие обязательства Сторон, которые вступают в силу сразу же после подписания настоящего Соглашения.
9. Любое изменение или отказ Банка от каких-либо положений или условий, данных Банком в соответствии с настоящим Соглашением (в том числе в соответствии с настоящим Разделом 10), должно быть оформлено в письменной форме, подписано Банком и, в случае внесения изменений, Городские власти.
10. Любое уведомление, заявление или другое сообщение, которое должно быть направлено или сделано в соответствии с настоящим Соглашением любой Стороне настоящего Соглашения, должно быть в письменной форме. Если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, такое уведомление, заявка или сообщение считаются должным образом выданными или сделанными, когда они доставлены вручную, авиапочтой, телексом или факсом стороне, которой она должна или может быть предоставлена или осуществлена по адресу, упомянутому в настоящем документе, или по другому адресу, который сторона указывает, путем направления уведомления другой стороне, направившей или сделавшей такое уведомление, заявление или другое сообщение.
11. Настоящее Соглашение регулируется законодательством Англии. Кредитное соглашение, которое будет заключено между Банком и городом, будет регулироваться законами Англии. Все соглашения о финансировании, стороной которых будет Банк, будут содержать пункт о международном арбитраже, аналогично тому, что изложено в Разделе 14 ниже, в соответствии со стандартами Банка.
12. Город или любое из его аффилированных лиц с даты настоящего соглашения до даты соответствующего соглашения об участии или параллельного кредитного соглашения вступает в какие-либо переговоры с любым банком или финансовым учреждением с целью привлечения какого-либо финансирования на международном долговом рынке (исключая линии денежного рынка) для Проекта без предварительного письменного согласия Банка.
13. Любые споры, разногласия или претензии, возникающие в связи с настоящим Соглашением или в связи с ним, а также в связи с нарушением, прекращением или недействительностью настоящего Соглашения или участием Банка в Проекте (если таковые имеются), подлежат урегулированию в арбитражном порядке в соответствии с действующим Арбитражным регламентом UNCITRAL. Арбитр (третейский судья) должен быть один, а назначающим органом является LCIA (Лондонский международный арбитражный суд). Местом арбитражного разбирательства должен быть Лондон, Англия, использован должен быть английский язык. Стороны отказываются от каких-либо прав в соответствии с Законом об арбитраже 1996 г. или иным образом на обжалование любого

арбитражного решения или получение решения по предварительному правовому вопросу в судах Англии. Невзирая на Арбитражный регламент UNCITRAL, арбитражный суд не имеет права выносить решения, и городские власти соглашаются с тем, что они не должны требовать от какого-либо судебного органа каких-либо предварительных мер или судебной защиты против Банка. Несмотря на вышесказанное, настоящее Соглашение может, по выбору Банка, быть принудительно исполнено Банком в любых судах, имеющих юрисдикцию.

14. Ничто в настоящем письме-соглашении не может быть истолковано как отказ или иное изменение каких-либо иммунитетов, привилегий или исключений Банка, предоставленных в соответствии с Соглашением об учреждении Европейского банка реконструкции и развития, международной конвенцией или любым применимым законодательством.
15. Город заявляет и гарантирует, что настоящее Соглашение является коммерческим, а не публичным или правительственным актом и что Город не имеет права требовать иммунитета от судебного разбирательства в отношении себя или любого из своих активов на основании суверенитета или иным образом в соответствии с каким-либо законом или под какой-либо юрисдикцией, где может быть подан иск о принудительном исполнении любого из обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения или связанных с ним.
16. Банк иногда получает сообщения, включая жалобы, от гражданского общества по экологическим, социальным и другим аспектам проектов, как до утверждения Советом, так и во время реализации Проекта. Банк будет делиться этим внешним сообщением и своими ответами с городскими властями и любыми потенциальными и существующими софинансистами, если какая-либо из этой информации не охватывается каким-либо соглашением о конфиденциальности, в целях обеспечения согласованности подхода и сообщений для общественности. Банк призывает городские власти и любых софинансирующих лиц также обмениваться внешними сообщениями, включая жалобы, и их ответами с Банком.
17. Настоящее Соглашение составлено в 3-х экземплярах на английском языке, каждый из которых считается оригиналом, но все вместе составляют одно и то же соглашение.

**В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО** стороны настоящего Соглашения, действуя через своих должным образом уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение от своего имени, дата подписания Соглашения указана выше.

**Представитель ГОРОДА БЭЛЦЬ**

---

**Имя: Николай Григоришин**

**Титул: Примар**

**Представитель ЕВРОПЕЙСКОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ**

---

**Имя:**

**Титут:**

<b>MANDATE LETTER (PRE-FINANCING AGREEMENT)</b>	<b>SCRISOARE DE MANDAT (ACORD DE PREFINANȚARE)</b>	<b>МАНДАТ (СОГЛАШЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ)</b>
<b>Re: MOLDOVA / GrCF2 W2 E2 - Balti Mobility and Street Lighting Project (#53622)</b>	<b>Re: MOLDOVA / GrCF2 W2 E2 – Proiect de mobilitate și iluminat stradal în Bălți (#53622)</b>	<b>Re: МОЛДОВА / Проект мобильности и освещения в Бельцах (#53622)</b>
<p>This Pre-financing Agreement (the “Agreement”) is made on [__June] 2022, by and between:</p>	<p>Prezentul acord de prefinanțare („Acord”) este încheiat la [__iunie] 2022, între:</p>	<p>Настоящее Соглашение о предварительном финансировании («Соглашение») заключено [__июня] 2022 года между:</p>
<p>(1) The Mayoralty of Bălți Municipality (the “City”), having its offices at 1 Independentei street, Bălți, Republic of Moldova; and</p> <p>(2) European Bank for Reconstruction and Development (the “Bank”), having its headquarters at One Exchange Square, London EC2A 2JN, United Kingdom.</p>	<p>(1) Primăria Municipiului Bălți („Oraș”), cu sediul în strada Independentei nr.1, Bălți, Republica Moldova; și</p> <p>(2) Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”), cu sediul în adresa: One Exchange Square, Londra EC2A 2JN, Regatul Unit.</p>	<p>(1) Примэриейей Бельца („Город»), республицы Молдова; и</p> <p>(2) Европейским Банком для Реконструкции и Развития („Банка”), по адресу: One Exchange Square, Лондон, ЕС.</p>
<p>(Collectively, the “Parties”).</p>	<p>(Împreună numite „Părți”)</p>	<p>(Совместно именуемые „Стороны”)</p>
<p><b>WHEREAS:</b></p>	<p><b>LUÎND ÎN CONSIDERAȚIE:</b></p>	<p><b>ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:</b></p>
<p>A. The City is considering to implement GrCF2 W2 E2 – Balti Mobility and Street Lighting Project, to achieve better quality of public transport services and street lighting in the City of Balti (the “Project”). The Project will finance (i) procurement of approximately 15 battery trolleybuses, with autonomous propulsion; (ii) procurement of approximately 10 CNG buses; and (iii) modernization of street lighting. The total estimated cost of the Project is EUR 7.8 million, comprising the Bank’s senior financing, an envisaged investment grant and technical cooperation grant funds (“TC Funds”) support, as detailed further. The Project falls within the Bank’s Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2 (“GrCF2 W2 E2”).</p>	<p>A. Organele administraive ale orașului examineaza posibilitatea implimentării GrCF2 W2 E2- Proiectului de mobilitate și iluminat stradal Bălți în scopul îmbunătățirii calității serviciilor de transport public și a iluminatului stradal în orașul Bălți ("Proiect"). În limitele proiectului va avea loc finanțarea (i) achiziția a aproximativ 15 troleibuze cu baterii cu propulsie autonomă; (ii) achiziționarea a aproximativ 10 autobuze cu funcțiune GNC; și (iii) modernizarea iluminatului stradal. Costul total estimat al proiectului constituie 7,8 milioane euro, incluzând finanțarea cu rang prioritar a băncii, granturile de investiții preconizate și fondurile de granturi pentru cooperare tehnică ("fonduri TC"), după cum se detaliază în continuare. Proiectul se încadrează în programul băncii Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2 ("GrCF2 W2 E2").</p>	<p>A. Городские власти рассматривают возможность реализации проекта мобильности и освещения в Бельцах для повышения качества общественного транспорта и освещения в городе. Проект будет финансировать приобретение примерно 15 троллейбусов с автономной propulsion; приобретение примерно 10 работающих на КМГ автобусов; и модернизацию уличного освещения. Общая стоимость Проекта составляет 7,8 миллиона евро, включая финансирование Банка, предусмотренные гранты и гранты на техническое сотрудничество («TC Funds»). Проект попадает в действие программы сотрудничества («TC Funds») в рамках проекта расширения 2 окна 2 расширения 2 («GrCF2 W2 E2»).</p>
<p>B. The Bank is considering participation in the Project through the provision of long-term financing to the City in the amount of up to EUR 4.9 million.</p>	<p>B. Banca examinează posibilitatea participării la Proiect pe calea acordării orașului a finanțării pe termen lung în valoare de până la 4,9 milioane euro.</p>	<p>B. Банк рассматривает участие в Проекте в городе долгосрочного финансирования в размере до 4,9 млн. евро.</p>
<p>C. The Parties wish to set forth in this Agreement the basis on which they will work together in preparing the proposed financing for the Project.</p>	<p>C. Părțile doresc să stabilească în prezentul Acord baza în care vor colabora la pregătirea finanțării propuse pentru Proiect.</p>	<p>C. Стороны желают в Соглашении основательно работать вместе в подготовке предлагаемого финансирования для Проекта.</p>
<p><b>NOW, THEREFORE, THE PARTIES</b></p>	<p><b>ASTFEL, PĂRȚILE AU CONVENIT ASUPRA URMĂTOARELOR:</b></p>	<p><b>ТАКИМ ОБРАЗОМ, СТОРОНЫ СОГЛАСОВАЛИСЯ</b></p>



